

LORENA PALLADINI

ESPERIENZA PROFESSIONALE

COMUNE DI BIBBIANO – Istruttore amm.vo contabile

IV Servizio – Ufficio Scuola, Cultura, Sport e Casa

Ott. 2024

- Raccolta domande per alloggi ERP
- Redazione e preparazione atti (determine, delibere) e documentazione per appalti e acquisti
- Gestione cedole librerie su portale dedicato
- Servizio Civile Universale e Ambientale: gestione volontari
- Rapporti con le famiglie per iscrizione ai servizi educativi ed integrativi

COMUNE DI ALBINEA – Istruttore amm.vo contabile

Servizi Demografici

Sett. 2023 –
Sett. 2024

- Inserimento e gestione pratiche di residenza
- Attività di sportello anagrafe: rilascio certificati, carte d'identità, tessere elettorali
- Redazione atti di stato civile (morte, nascita, matrimonio)

PAOLA LIGABUE – GEAR.IT srl

Project manager, revisore, traduttrice, consulente servizi linguistici

2011 – 2022

- Coordinamento dei progetti di traduzione in tutte le lingue
- Gestione clienti per servizi di traduzione e interpretariato
- Selezione e gestione dei traduttori
- Controllo qualità delle traduzioni, revisione e correzione bozze
- Creazione glossari terminologici, aggiornamento memorie di traduzione
- Budgeting e preparazione preventivi per servizi linguistici

Reggio Emilia,
ITALIA

TRADUZIONI da INGLESE e FRANCESE verso ITALIANO

in ambito editoriale, tra cui:

- **La rosa del califfo** di Renée Ahdieh, Newton Compton Editore, 2017
- **Beautiful** di Alyssa Sheinmel, Newton Compton Editore, 2016
- **Sulla Cima dell'Everest** a cura di Jon E. Lewis, Newton Compton Editore, 2015
- **Ramones. Hey Oh Let's Go!**, Auditorium Edizioni, 2014
collaborazione alle traduzioni da inglese a italiano
- **Nirvana. Punk to the People**, Auditorium Edizioni, 2013
collaborazione alle traduzioni da inglese a italiano

2015 – 2017

LE MACCHINE CELIBI Soc. Coop. –

FONDAZIONE I TEATRI REGGIO EMILIA

Servizio di sala e guardiania presso le tre sedi teatrali

- Addetta alla portineria del Teatro Valli di Reggio Emilia
- Servizio di sala, accoglienza pubblico durante gli spettacoli teatrali

2009 – 2011

Reggio Emilia,
ITALIA

MINISTERO DELL'ISTRUZIONE

Assistente insegnante di lingua italiana in Francia

Insegnamento della lingua italiana presso tre scuole elementari come assistente di lingua. Posto rinnovabile ottenuto tramite concorso annuale indetto dal Ministero della Pubblica Istruzione italiano e Ministère de l'Education Nationale francese

2007 – 2008

Barcelonnette,
FRANCIA

KOSMOS srl

Collaboratrice per traduzioni, revisioni, impaginazioni

- Rilettura e correzione bozze traduzioni da inglese, francese, tedesco verso italiano
- Traduzioni di testi da inglese, francese verso italiano
- Impaginazione di testi su InDesign, QuarkExpress
- Ricerca e contatto di traduttori

2006 – 2007

Reggio Emilia,
ITALIA

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Francese ottima conoscenza scritta e orale – diploma DALF C1, 2006, Lille (FR)

anno 2005/06: Erasmus di 9 mesi a Lille, Université Charles De Gaulle-Lille3

Inglese ottima conoscenza scritta e orale – diploma IELTS Good User, 2010, Sydney (AUS)

anno 2010: semestre di studio presso University Of Technology, Sydney, Australia

diploma TOEFL (92/120), 2009, Milano

Tedesco buona conoscenza scritta, discreta conoscenza orale

Lorena.palladini@comune.bibbiano.re.it



FORMAZIONE

2014

Corso di formazione, 60 ore
Traduzione editoriale EN>IT
Associazione Griò, Bologna

2012

Seminario, 7 ore
Revisione editoriale -
Giovanna Scocchera
STL Formazione, Pisa

2012

Laurea Magistrale
Lingue per la promozione di
attività culturali
(inglese, francese)
Università degli Studi di Modena e
Reggio Emilia
Facoltà di Lettere e Filosofia

2011

Workshop, 4 ore
Quality Assurance + Project
Management
Tecnologie nel Futuro della
Traduzione
SSLMIT di Forlì

2007

Laurea Triennale
Lingue e culture europee
(inglese, francese, tedesco)
Università degli Studi di Modena e
Reggio Emilia
Facoltà di Lettere e Filosofia

2003

Diploma di **Perito aziendale,**
corrispondente in lingue estere
Istituto Tecnico Attività Sociali
"Città del Tricolore" Reggio Emilia